

**INFORME DE EVALUACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO 2013 - 2016  
ESCUELA DE IDIOMAS CARRERA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN  
PERIODO 2016**

**I. RESUMEN EJECUTIVO**

La Escuela Académico Profesional de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación para lograr el cumplimiento de su misión y visión desarrolló a través del su Plan Estratégico, los objetivos generales y específicos y las líneas para guiar el quehacer de la escuela en el periodo 2013-2016.

La Escuela organizó su trabajo en función de la siguiente visión:

**“La Escuela de Idiomas, Carrera de Traducción e Interpretación será reconocida como una de las mejores Carreras a nivel nacional con proyección internacional por la calidad de sus graduados, su producción y excelencia académica en la formación de traductores e intérpretes con visión empresarial; capacidad de investigación, demostrando integridad, responsabilidad social y liderazgo de gestión en beneficio del desarrollo nacional y sostenibilidad del medio ambiente”**

En el presente informe se presentan los avances y logros que alcanzo la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación; en cumplimiento de los objetivos estratégicos generales para el año 2016, los cuales se detallan a continuación:

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 1.** Lograr un adecuado equilibrio en la satisfacción de las legítimas aspiraciones de los diversos grupos de interés de la universidad, generando un círculo virtuoso de crecimiento y desarrollo sostenibles.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 2.** Implantar la calidad como eje de la cultura organizacional de la universidad para garantizar la satisfacción de nuestros usuarios.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 3.** Mejorar el desarrollo del proceso de enseñanza- aprendizaje que responda al perfil del egresado de las carreras profesionales y programas de posgrado.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 4.** Fortalecer el programa de internacionalización.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 5.** Promover la investigación a nivel de pregrado y posgrado motivando la creatividad de los estudiantes y docentes, comprometidos con el desarrollo socioeconómico del país.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 6.** Desarrollar la proyección y extensión universitaria integradas al proceso de formación profesional, orientado al desarrollo sostenible de la comunidad.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 7.** Contribuir al mejoramiento de la calidad de vida y desarrollo humano de los miembros de la comunidad universitaria.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 8.** Mejorar la eficiencia de gestión administrativa de la universidad.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 9.** Modernizar la infraestructura y equipamiento que requieren los usuarios académicos y administrativos.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 10.** Asegurar que el personal docente y administrativo cumpla con las competencias necesarias para su óptimo desempeño.

A nivel de resultados, la Escuela viene desarrollando esfuerzos para el cumplimiento de los indicadores de gestión establecidos y ha realizado importantes acciones en cada uno de los ámbitos para mejorar su gestión.

En cuanto a los proyectos estratégicos, en el año 2016 se ejecutaron 13 proyectos de los 13 planificados. El promedio de logro de las metas establecidas es 87.5 % respecto a los niveles establecidos.

## II. EJECUCIÓN DE ACCIONES ESTRATÉGICAS E INDICADORES SEGÚN EL OBJETIVO GENERAL

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 1.** Lograr un adecuado equilibrio en la satisfacción de las legítimas aspiraciones de los diversos grupos de interés de la universidad, generando un círculo virtuoso de crecimiento y desarrollo sostenibles.

Con el primer objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 2 proyectos estratégicos:

- Difusión de la Escuela en 20 instituciones educativas y centros de enseñanza de idiomas extranjeros locales.
- Alianza estratégica de la Escuela con la Gerencia Regional de Educación La Libertad para brindar el servicio de Traducción e Interpretación

Para lograr dicho Proyecto Estratégico se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°1 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO	EJECUTADO	PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016
Difusión de la Escuela en 20 instituciones educativas y centros de enseñanza de idiomas extranjeros locales.	Para el año 2016, la meta fue de 6 IIEE, con esta cantidad se completaba el 100% propuesto desde 2013 de 20 II.EE.	Nº de instituciones educativas y centros de enseñanza de idiomas extranjeros en los que se difunde la Escuela.	100%	EJECUTADO	55%
Alianza estratégica de la Escuela con instituciones de La Libertad que brinden o hagan uso del servicio de traducción e interpretación.	Firma de Convenio con institución OVERSEAS que brinda o hace uso de traducción e interpretación	Nº de convenios firmados	1	EJECUTADO	100%

*Tabla 1 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°01*

Del indicador de gestión relacionado con el objetivo N°01 se presentó información: "Registro de Instituciones Visitadas" y Convenio OVERSEAS en donde se informa de la conformidad de los proyectos ejecutados por la escuela. El promedio de logro de las metas es de **77.5%**.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 2.** Implantar la calidad como eje de la cultura organizacional de la universidad para garantizar la satisfacción de nuestros usuarios.

Con el segundo objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 3 proyectos estratégicos:

- Mejoramiento de la satisfacción del cliente.
- Mejoramiento de la percepción de la imagen de la Escuela.
- Implementación de la Acreditación Nacional de la Escuela.

Para lograr dichos Proyectos Estratégicos se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°2 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO		EJECUTADO		PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016		
Mejoramiento de la satisfacción del cliente.	Medición de la satisfacción de los usuarios principales por el servicio que reciben que es el sistema de aprendizaje.	Índice de satisfacción del cliente	0.6	EJECUTADO	100%		
Mejoramiento de la percepción de la imagen de la Escuela.	Medición de la satisfacción con el servicio que brinda la Universidad en sus actividades. Se ha considerado el índice relacionado con el Sistema de Gestión de la Calidad porque indica la satisfacción con la manera cómo procede la Universidad considerando la calidad como eje de sus procesos.	Índice de percepción de imagen	0.6	EJECUTADO	100%		
Implementación de la Acreditación Nacional de la Escuela.	El Comité Interno de la Carrera planteó unos criterios que sirvan de guía en el avance de la acreditación porque ya no se tenía acceso al informe de cumplimiento anual antes de la fecha en que se nos solicita este informe. Al evaluar cada criterio se ha obtenido un cumplimiento del 79% en este avance, faltando algunos puntos claves como la investigación y su respectiva difusión a través de revistas indexadas.	% de avance	57%	EJECUTADO	100%		

*Tabla 2 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°02*

De los indicadores de gestión relacionados con el objetivo N°02 se presentó información, que dan la conformidad de los tres proyectos. El promedio de logro de las metas es de **100%**.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 4.** Fortalecer el programa de internacionalización.

Con el cuarto objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 1 proyecto estratégico:

- Participación de estudiantes en eventos académicos internacionales relacionados con la especialidad.

Para lograr dicho Proyecto Estratégico se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°3 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO	EJECUTADO	PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016
Participación de estudiantes en eventos académicos internacionales relacionados con la especialidad.	Más de 1 estudiante participó del Seminario Internacional de Traducción e Interpretación.	N° de estudiantes	1	EJECUTADA	100%

*Tabla 3 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°4*

Del indicador de gestión relacionado con el objetivo N°4 se presentó información: "Certificados de los estudiantes participantes en evento de Traducción e Interpretación Internacional". El promedio de logro de las metas es de **100%**.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 5.** Promover la investigación a nivel de pregrado y posgrado motivando la creatividad de los estudiantes y docentes, comprometidos con el desarrollo socioeconómico del país.

Con el quinto objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 2 proyectos estratégicos:

- Participación de estudiantes en eventos de difusión de los resultados de investigación formativa.
- Promover la participación de los docentes en proyectos de investigación relacionados con la especialidad.

Para lograr dichos Proyectos Estratégicos se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°4 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO	EJECUTADO	PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016
Participación de estudiantes en eventos de difusión de los resultados de investigación formativa.	Se realizó las Ferias Pedagógicas, Jornadas de Investigación y Muestras de proyección y Extensión Universitaria correspondientes al semestre 2016-I y 2016-II.	N° de estudiantes	4	EJECUTADO	100%
Promover la participación de los docentes en proyectos de investigación relacionados con la especialidad.	Se presentó y aprobó el proyecto de investigación de la Escuela.	N° de docentes que participan en investigación	1	EJECUTADO	100%

*Tabla 4 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°05*

Para los proyectos relacionados con el objetivo N°05 se presentó el "Registro de asistencia de estudiantes a estos eventos.", "registro de los productos observables; en donde se informa los proyectos realizados. El promedio de logro de meta es el **100%**

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 6.** Desarrollar la proyección y extensión universitaria integradas al proceso de formación profesional, orientado al desarrollo sostenible de la comunidad.

Con el sexto objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 2 proyectos estratégicos:

- Ejecución de proyectos de impacto académico que desarrollen las competencias en traducción e interpretación.
- Ejecución de proyectos de impacto asocial que contribuya a la mejora de los establecimientos beneficiados.

Para lograr dichos Proyectos Estratégicos se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°5 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO		EJECUTADO		PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016		
Ejecución de proyectos de impacto académico que desarrollen las competencias en traducción e interpretación.	Presentación y ejecución de Proyecto del V Seminario Internacional de Actualización en Traducción e Interpretación	N° de proyectos ejecutados	1 proyecto de Extensión Universitaria.	EJECUTADO	100%		
Ejecución de proyectos de impacto asocial que contribuya a la mejora de los establecimientos beneficiados.	Presentación y ejecución de Proyecto "Translate"	N° de proyectos ejecutados	1 proyecto de Proyección Universitaria.	EJECUTADO	100%		

*Tabla 5 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°06*

Para los proyectos relacionados con el objetivo N°06 se presento: "Informes de los Proyectos con fotos"; en donde se informa los proyectos realizados. El promedio de logro de meta es el **100%**

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 7.** Contribuir al mejoramiento de la calidad de vida y desarrollo humano de los miembros de la comunidad universitaria.

Con el séptimo objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 1 proyecto estratégico:

- Participación de los Miembros de la Comunidad Universitaria en Talleres que desarrollen las habilidades personales que les permitan convivir en armonía con los demás.

Para lograr dicho Proyecto Estratégico se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°6 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO	EJECUTADO	PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016
Participación de los Miembros de la Comunidad Universitaria en Talleres que desarrollen las habilidades personales que les permitan convivir en armonía con los demás.	Desarrollo de varias actividades con temas relacionados al desarrollo como persona y su relación con los demás. Por ejemplo Consultorio Psicológico brindó para el IX y X ciclo del 2016-I, el Taller "Manejo de Emociones"; en el 2016-II, Consultorio Psicológico brindó el Taller "Superación Personal" y finalmente los estudiantes y docentes participaron de la presentación "Lidera tu Vida, alcanza tus sueños" con el ponente Guillermo Giacosa, en donde se trabajó la confianza en uno mismo y el respeto por los demás para avanzar en el logro de nuestros sueños.	N° de participantes.	20	EJECUTADO	100%

*Tabla 6 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°07*

Del indicador de gestión relacionado con el objetivo N°7 se presentó información, en donde se informa la conformidad del proyecto ejecutado por la escuela. El promedio de logro de las metas es de **100%**.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 8.** Mejorar la eficiencia de gestión administrativa de la universidad.

Con el octavo objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 1 proyecto estratégico:

- Capacitación de los DTC en la aplicación de los procedimientos administrativos oficiales de la UCV.

Para lograr dicho Proyecto Estratégico se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N°7 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO	EJECUTADO	PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016
Capacitación de los DTC en la aplicación de los procedimientos administrativos oficiales de la UCV.	Asistencia de un representante de la Escuela de Idiomas para la Capacitación sobre el Sistema de Información y Comunicación. Asistió la Docente Ana Gonzales Castañeda.	N° de docentes capacitados.	1 docente	EJECUTADO	100%

*Tabla 7 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°08*

Del indicador de gestión relacionado con el objetivo N°8 se presentó registro de asistencia, en donde se informa la conformidad del proyecto ejecutado por la escuela. El promedio de logro de las metas es de **100%**.

**OBJETIVO ESTRATÉGICO: 10.** Asegurar que el personal docente y administrativo cumpla con las competencias necesarias para su óptimo desempeño.

Con el décimo objetivo del Plan Estratégico, la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación está vinculada con 1 proyecto estratégico:

- Capacitación a docentes y estudiantes en el uso de las TICs en traducción.

Para lograr dicho Proyecto Estratégico se han establecido las acciones estratégicas e indicadores de gestión. En la Tabla N° 8 se presenta el detalle de las acciones realizadas y las metas logradas durante el año 2016:

PLANIFICADO		EJECUTADO		PLANIFICADO		EJECUTADO	
Proyecto estratégico	Proyecto Estratégico Ejecutado	Indicador	Meta 2016	Estado	Meta Lograda 2016		
Capacitación a docentes y estudiantes en el uso de las TICs en traducción	La Escuela de Idiomas, carrera de Traducción e Interpretación realizó 4 talleres relacionados con las TICs que intervienen en el trabajo de un traductor-intérprete. Estos talleres fueron: Taller de Subtitulado, Taller de Doblaje, Taller TRADOS (Software para traducción asistida por ordenador) y Taller de Interpretación Consecutiva.	N° de participantes.	25 participantes	EJECUTADO	100%		

*Tabla 8 Proyectos estratégicos relacionadas con el objetivo N°10*

Del indicador de gestión relacionado con el objetivo N°10 se presentó información: "Registro de asistencia a capacitaciones, fotos." en donde se informa la conformidad del proyecto ejecutado por la escuela. El promedio de logro de las metas es de **100%**.

## I. RESULTADOS

En el año 2016 se ejecutaron 13 proyectos de los 13 planificados. El promedio de logro de las metas es de 87.5 % respecto a los niveles establecidos.

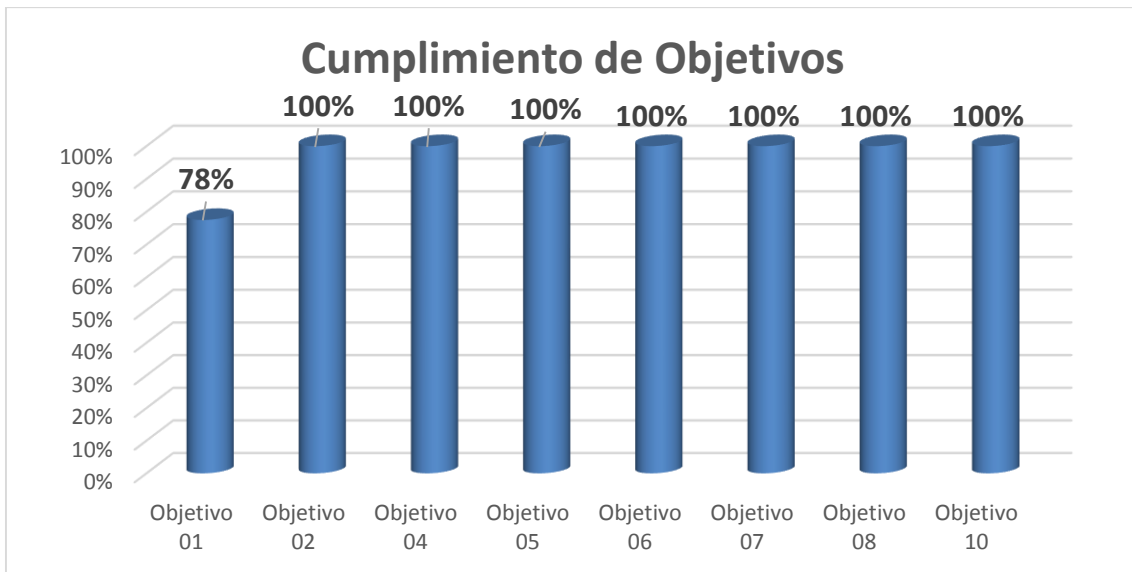


Gráfico 1 Cumplimiento de objetivos

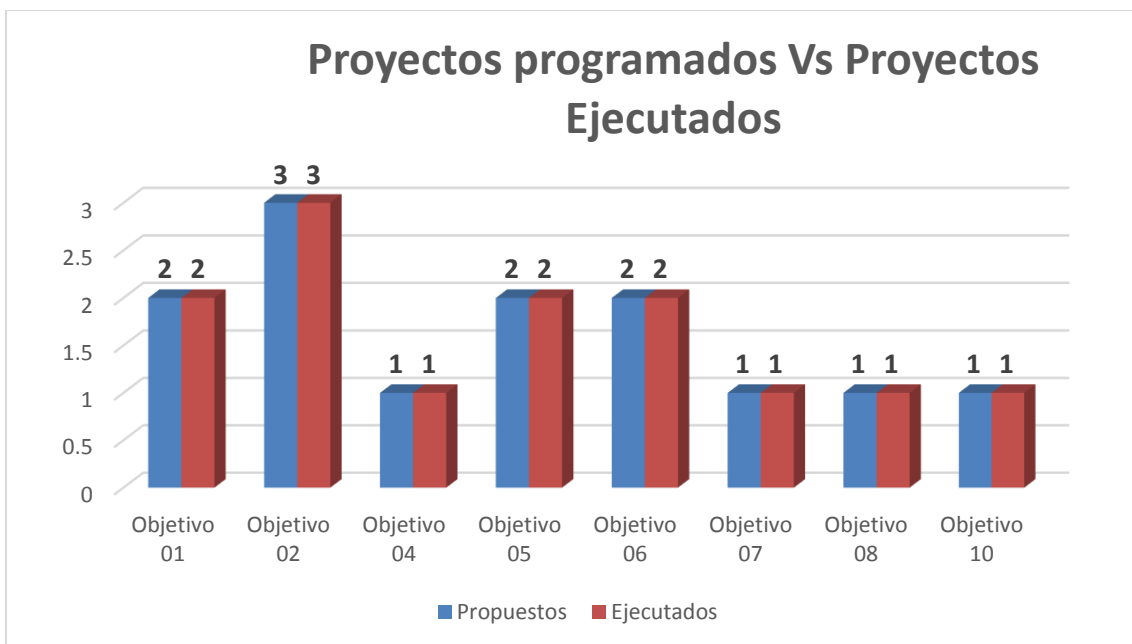


Gráfico 2 Proyectos Estratégicos

Eficacia del plan estratégico según el CONEAU es un indicador relacionado “con el grado de cumplimiento de los objetivos planteados en el plan estratégico.

$$GI - 01 \text{ Eficacia del plan estratégico} = \frac{\text{Objetivos alcanzados}}{\text{Total objetivos planteados}} * 100$$

$$GI-01 \text{ Eficacia del plan estratégico} = \frac{7}{8} * 100 = 87.5\%$$



## II. FUENTES DE VERIFICACIÓN

La información recibida que sustenta este informe se puede verificar en la Escuela de Idiomas carrera de Traducción e Interpretación, así mismo los documentos sustentatorios fueron alcanzados por la Escuela a la Dirección de Planificación y Desarrollo Institucional en forma digital. El Anexo 1 detalla una lista de documentos presentados.

## III. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### Conclusiones

La información recibida fue oportuna, y fue completa.  
El índice global de eficacia está determinando por el cumplimiento de las metas programadas en el Plan estratégico el cual es satisfactorio.

### Recomendaciones

La Escuela debe tener presente, los resultados obtenidos para mantenerlos en el presente año.

## ANEXO 1

### Lista de documentos sustentatorios presentados.

Difusión de la Escuela en 20 instituciones educativas y centros de enseñanza de idiomas extranjeros locales.

- OBJ 1 DIFUSIÓN ESCUELA 2016-I
- OBJ 1 DIFUSIÓN ESCUELA 2016-2

Alianza estratégica de la Escuela con instituciones de La Libertad que brinden o hagan uso del servicio de traducción e interpretación

- OBJ 1 CONVENIO UCV-OVERSEAS FINAL

Mejoramiento de la satisfacción del cliente.

- OBJ 2 INDICE DE SATISFACCIÓN DEL CLIENTE

Mejoramiento de la percepción de la imagen de la Escuela.

- OBJ 2 INDICE DE PERCEPCIÓN DE IMAGEN

Implementación de la Acreditación Nacional de la Escuela.

- OBJ 2 DOCUMENTO CON EVALUACIÓN DE AVANCE

Participación de estudiantes en eventos académicos internacionales relacionados con la especialidad.

- OBJ 4 CERTIFICADOS DE PARTICIPANTES

Participación de estudiantes en eventos de difusión de los resultados de investigación formativa.

- OBJ 5 CONSTANCIAS DE PARTICIPANTES 2016-I
- OBJ 5 CONSTANCIAS DE PARTICIPANTES 2016-II

Promover la participación de los docentes en proyectos de investigación relacionados con la especialidad.

- OBJ 5 RVA N.º 020-2016-UCV-VA APROBAR TRABAJO DE INVESTIGACION

Ejecución de proyectos de impacto académico que desarrollen las competencias en traducción e interpretación.

- OBJ 6 INFORME DE PROYECTO DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA V SEMINARIO
- OBJ 6 PROYECTO DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA V SEMINARIO

Ejecución de proyectos de impacto asocial que contribuya a la mejora de los establecimientos beneficiados.

- OBJ 6 INFORME DEL PROYECTO DE GESTIÓN SOCIAL TRANSLATE 2016-1
- OBJ 6 INFORME FINAL DEL PROYECTO DE GESTIÓN SOCIAL TRANSLATE 2016-2
- OBJ 6 PROYECTO TRANSLATE 2016 DE GESTION SOCIAL

Participación de los Miembros de la Comunidad Universitaria en Talleres que desarrollen las habilidades personales que les permitan convivir en armonía con los demás.

- OBJ 7 FOTOS DE LIDERA TU VIDA, ALCANZA TUS SUEÑOS
- OBJ 7 REGISTRO TALLER MANEJO DE EMOCIONES
- OBJ 7 REGISTRO-LIDERA TU VIDA, ALCANZA TUS SUEÑOS

Capacitación de los DTC en la aplicación de los procedimientos administrativos oficiales de la UCV.

- OBJ 8 REGISTRO ASISTENCIA A CAPACITACIÓN

Capacitación a docentes y estudiantes en el uso de las TICs en traducción

- OBJ 10 FOTOS DE LOS TALLERES
- OBJ 10 REGISTRO DE ASISTENTES A TALLERES